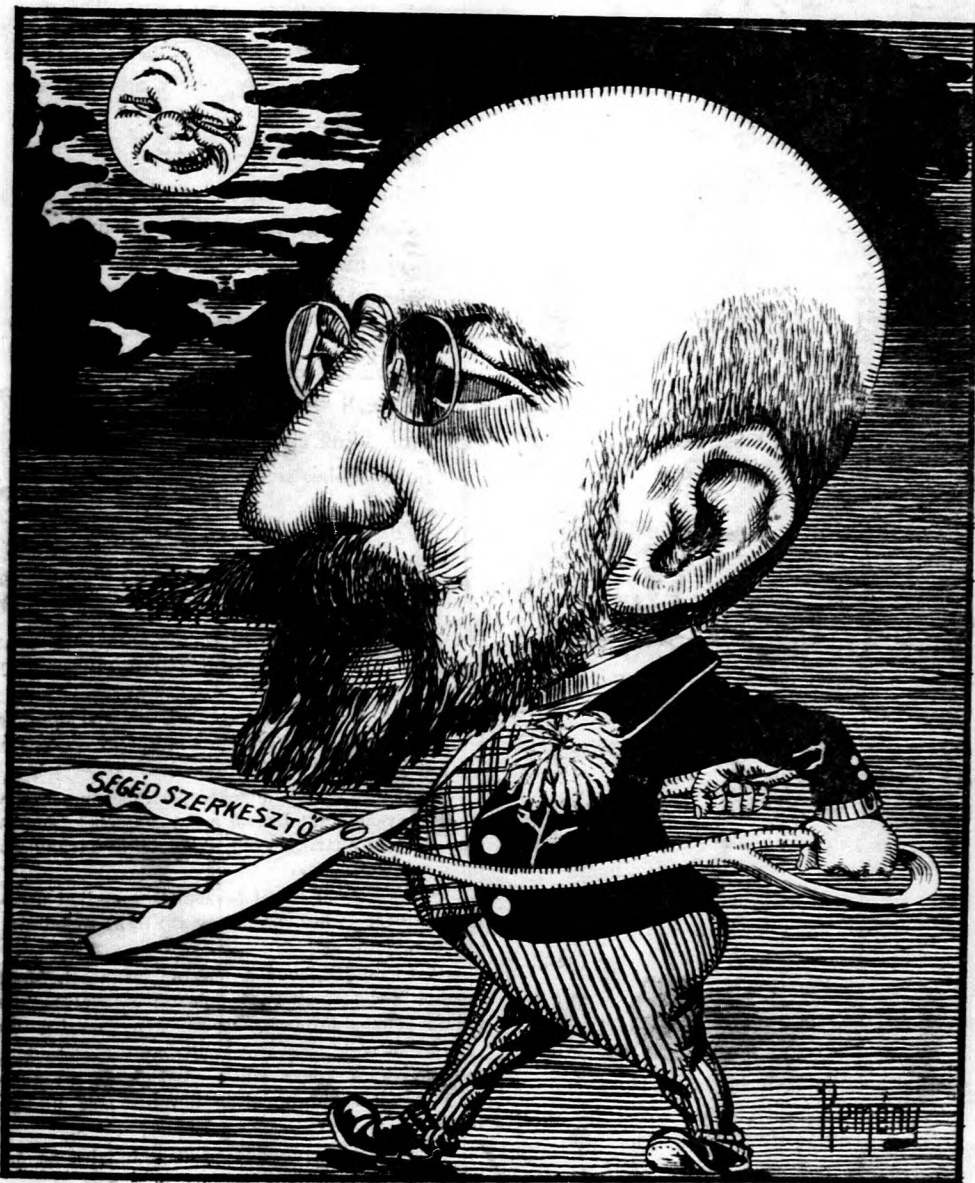


DONGÓ



I. ÉV. 13. SZÁM. 1903. AUGUSZTUS 15. CLEVELAND, O.

BARACS HENRIK.



Dr. Baracs Henrik

jogtudor, lapszerkesztő, disz- karmester és barátbosszantó fa-panganétos csatár, stb.

S z ü l e t e t t — a halászlé honában, Szegeden, de nem tudom, hogy minek, tán csak bajnak született vagy — augusztusi vajnak, — mert sokkal lágyabb, semhogy egy becsületes izgalmas bajt tudna csinálni. Meghalt, — valahányszor eldördült a bádogkatonákból álló ellenséges hadsereg tojásbéjű, forró- levegővel (hot air) telített golyókkal madarakra lövöldöző ágyuja. F e l t á m a d, — mindig mikor a béke fehér zászlóját látja — lelki szeme, és nyugodtan dolgozhat tovább.

Dolgozni — ah, dolgozni, ez a Baracs — gyönyörűsége. Amennyire élvezi a tétlenkedő a ringó-széket, vagy hinta-ágyat, annyira élvezi a mi Baracsunk a munkát. A hogy belepászol a húszer a nyeregbe, úgy pászol hozzá Baracs az ő íróasztalához. Bámulatós Baracs! Heti és napi lapot szerkeszt. Este 11-ig és reggel 6 órákor, de minden reggel 6 órákor már íróasztalához van növe.

Rosz modoru, jó szívű ember. Jó ellenség, rossz barát. Ellenségei hibáit, bűneit tagargatja, barátai erényeit pedig észre sem veszi. Fűlig szerelmes az igazságba, de mint a szép leánykával, csak messziről kacérkodik vele, és nem meri szenvedélyesen szívére szoritani és ha kell, élet-halál csatát vívni érte. Becsületes munkálkodással, spártai hősiességgel és hangya szorgalommal felépíti a közjó védelmére a várat, de nem meri azt megvédelmezni.

És ha már oly türehetetlenek a támadások, hogy össze kell csapni, nem damaszkusz pengével vág oda, mely a madarat ketté vágja röptében, hanem szépen ékített diszkarddal, és akkor is, míg jobbával disz-sebeket ejt ellenfelén, addig baljával a béke olajágát kínálja oda. Ez pedig lehet erény s lehet humanizmus, ámde a háboru se nem erény se nem humanizmus, és ha csatázni kell, ölni kell, még pedig mennel többet és mennel gyorsabban! !

Szerelme tárgyai: a haza és a hirlapirodalom. A "haza" alatt a szülőföldet is, Amerikát is értem. Nekünk az is haza, ez is haza. Baracs szereti is, szolgálja is mindakettőt. És mint hirlapíró, — no de erről majd csak ha "nyugodni fog az idegen hantok alatt." R. H. I.

AUGUSZTUS 13.

(Világos.)

Babonás szám az a tizenhárom...
Nekünk meg gyászos, szomorú!
Tizenharmadikán Világosnál
Vonta be egünket a boru.

Hítvány ellenség, karddal ügyetlen
Győzelmet vett a vásáron...
S aztán, mint Krisztus a Golgothán:
Elvértett a "tizenhárom".

Sir az emlékezet valahányszor
Világos terére rászáll...
Ömlik a honfiköny, vérzik a szív;
S közben egyre áll a vásár.

A bécsi kéz zörgeti erszényét...
És szól: "Igy veszem! Ugy adom!"
Ereje megfogyván, kerítővé
Sülyedt im le a — hatalom.

Hanem jusson eszünkbe Világos,
Az aradi "tizenhárom!"
S ne adjuk el ezután magunkat
Soha többé, semmi áron.

Apró jegyzetek.

A clevelandi Rákóczi-ünnepről sok „tündöklő” hazafi hiányzott. Talán azért sikerült az ünnep olyan fényesen.

— A „Magyarok Vasárnap”-ja nyomdáját éjnek idején összerombolták, s azért a Vasárnap csak pénteki színben jelenhetett meg.

— Hallomás szerint a mekeesporti plebános a clevelandi konvenció alkalmával a Szt.-Erzsébet templomban misézni akar. No hát akkor be is harangoztak újból a békességnek.

— Zászlós Zseni József beszámolt amerikai utjáról. És pedig Caesarhoz hasonlatosan: „jöttem láttam és győztem.”

— Azt mondják, hogy a magyar mágnások idegenben költik el a pénzt. Pedig debogy! Magyarországnak is jut a pénzből löversenyekre és — megvesztegetésre.

— A new yorki magyarok pályázatot hirdetnek egy új könyvre. A könyv címet „Válogatott gorombaságok”. A jubileumi bizottság ugyanis már kifogyott belőlük.

— Khuen-Héderváry addig festegette falra az ördögöt, míg végre elvitte.

Kelemen Gergely levelei.



Költ levelem az
lógerbe tennap is
meg máma.

Kedves isapám
isanyám tuggyák
meg, hogy félhót-
tan írom ezt az
levelemet kentek-
nek, amijér is nem
kivánok magok-
nak hasolló lyó e-
gességet az meny-
béli F ő l s é g e s
Kommandástól.

Továbbá arrúl
is tudósítom magokat kedves isapám, isanyám,
hogy az nagy manibereu egy megbetegetter,
hogy vellával hagyigátak be az veres keresztos
kocsiba az dögészök.

Hát asztat hallották e kentek, hogy Bosz-
nyiba ojjan kutya meleg vót banyajuka körüi,
hogy ugy hult az ember, mind az férges alma
az fárúl.

Ránk is ugyancsak ránk fütötték az eget,
mindha csak bikfával fütötték vóna az angya-
lok az menyei bogjas kemencét. Tele lett még
az brócaikom is veritékkel oszt addig kerengett
vélem az világ, hogy eccer csak elvágóttam,
mint az marha, a kit fön csap az mészáros tag-
lója.

Addig dörzsölgettek oszt az szanyitézek
meg a felcserek, hogy nannehezen szuszra kap-
tam oszt most itt fekszek az Tót káplár ural,
mer hogy ü is kidült az kutya melegbe.

Azir hát kedves isapám, isanyám kügye-
nek kentek a buza árából egy két forintokat,
merhogy az bakának leteslegjobb medecéna az
gugyi, a kit is az Isten Ő szentfelsége azér te-
remtett, hogy megigyák.

Hogy oszt már az Tót káplár ural elhu-
szonegyeztem két katuja masinát, aszongya az
káplár ur, hogy tsinájjunk egy maniberes nó-
tát, a ki is így szól:

Meniberen jól megy az
Meniberen jól megy az
Bakának.
Csókot ad de ezeret az
Csókot ad de ezeret az
Kis jánynak.
De ha osztán jól befütnek
A menybe.
Szegény baka kidől az
Szegény baka kidől az
Melegbe.

Eszt a nó tát meg ne mutijják az Csúpó
Martsának, mer oszt még igazálag kimegyen
Amérikába. Ha meg vele olvastatik az levelet,
mongyák, hogy az csak nóta, de nem igaz.

Most pedig mán bézárom levelem, osztég
csókolom magukat oszt tisztelem az egész fa-
lut, az nagyszarvu bikával együtt, oszt várom
az forintokat, szeretett fíjok

Kelemen Gergely,
Kuk. Infantericzt.

Oszt most még aszt is megírom kentek-
nek, hogy az maniber után avandsérozni fogok,
oszt az tsellag is pizbe kerü, mög az frájteri
tiszteség is.

Az ujságirói hivatás magaslatán.

(Idézet az "Amerikai Magyar Népszava"-ból.)

"Ezek az egyének engem uton-utfélen rá-
galmaznak és csupán a villanyos szék riasztja
őket vissza attól, hogy engem láb alól el nem
tesznek. Itten e helyen, Isten és ember előtt
kijelentem, hogy azon esetben, ha az én szemé-
lyemet bárhol valamely időben meggyilkolva ta-
lálnák, a gyanu bátran az én szeretett Perényi
barátomra (?) háramolják."

Továbbá:

"Ennek a léhütőnek a rágalmai engem nem
érintenek."... "Aljas hazugságaival be akar
mocskolni."... "A ki oldalbordájának a kere-
sete után él".... "Pethő egy közönséges együ-
gyü ember"....

"Azért a pizokért, a melyet lapunkra szór-
nak, mely mindig hiven és odaadóan szolgálja
ugy a szövetség, mint az összmagyarság érde-
keit, elégtételt venni azokon az urakon lapunk
MÉLTÓSÁGÁT sértené."

"Lapunk, az "Amerikai Magyar Népszava"
pedig folytatni fogja ü d v ö s működését."

Itt azután önkénytelenül eszébe jut az em-
bernek egy anekdóta: Elmegy a meglehetősen
csunya ábrázatu zsidó menyecske a rabbihoz
panaszra, hogy megcsókolta egy legény.

A rabi végignéz a Nettl ábrázatán és azt
mondja neki:

— Nettl, te nem panaszkodol, te dicsekedel.

De még egy másik mondás is eszünkbe jut,
olvassván egy "üdvösen működő méltóságos
lap"-ban illetén "virágos" kifejezéseket, és ez
a mondás: "Gyermek kezébe nem való bo-
rotva."

Alkalomszerű jókívánságok.

— Fairportra menj te énekelni és ne vigy
magaddal tarisznyát.

— Légy te református pap és a mckeespor-
ti plebános hívjon meg téged baráti ölelkezéssel
egybekötött vacsorára.

— Memorandumban hirdessék a te pontos
pénzkezelői tehetségedet.

— Három nap alatt legyen belőled pap.

— Légy te szövetségi tisztviselő és egyhan-
gulag szavazzanak meg neked perköltséget.

VETERÁN PESTA

régi amérikási intelmei Zöldfülü Marcihoz.



No Marci öcsese, cibelőgyoszt megyünk Clevelandba, mer tudod, hogy ott lesz a nagy komenció. Oda már csak muszáj elmenni. Maj csak elégedelünk ott a delegátusokkal, oszt azután meg jó az Isten. Nem azért teremtett az Isten nyulat, hogy bokrot is ne aggyon, nem azért van az ember Clevelandba, hogy szalonosra ne akaggyon.

Hej! öcsese, van Clevelandban annyi szalonos, mint a No de ne haragicsuk meg őket előre, mer oszt még nem lenne hitel.

Mit? Hogy moroghatsz ojat, hogy ugy se lesz ott hitel? Mit tudsz te bibasz!? Ne félj öcsese semmit, mer Clevelandba is az a divat, hogy ha nem ad az egyik szalonos hitelt, hát ad a másik antul többet.

De ragyogó életünk lesz öcsese! Ugy lát-cik lesz egy kis hajcécó is, merhogy a Kálmány plébános ur megintelen ott akar misézni, oszt Clevelandba meg még több az áptojás, mind Toledoba.

Hát csak huzakoggy, oszt maj csak eldsam-pojjunk addigra Clevelandig, ha addig éjünk is.

Jani! Aggy csak ott két nagy pohár sert, két viszkit, meg két cibarat, oszt irdd fel pajtás a többihez. Ugy kifizetem, ne félj, hogy ész-re sem veszed!

Borsodból.

Miskolcön egy hivatalnoknál vidám és barátságos vacsorára gyültek egybe a házi gazda barátai. A vacsorának jó kedvét természetesen nagyban fokozta a jó bor, melynek erejét azonban a társaság egyik ifju tagja úgy éjtél felé már szörnyen érezni kezdte.

Nehogy leszopja magát, kellő illendőséggel ásványvizet kért a ház urnójétől.

A házi asszony rendelkezésére aztán a szobaleány be is hozott egy flaskó Ágnes vizet.

Mikor már a viznek — melyet borral sűrűn vegyített — jó vége felé járt, egyszerre elszólja magát az urfi:

— Ejnye de kevés ereje van ennek a viznek.

A háziasszony figyelmes lesz, tölt a vizből, megkóstolja, aztán hirtelen felsikolt:

— Jesszus! — a szentelt vizem!

A szobaleány ugyanis a buzgó katolikus urnó Ágnes vizes üvegbe rejtett szentelt vizét hozta be tévedésből, az igazi Ágnes viz helyett.

Mire a vendég, — mintha csupán őt féltették — oda szól az urnóhoz nagy vigasztalólag:

— Sose busuljon rajta Nagyságos asszonyom, rajtam bizony az sem fog, mert én kálvinista vagyok.

Csongrádból.

Mögmondta a szemébe.

(M. F.-től.)

Meghalt Börcsök András szögédi embernek a felesége, kivel András gazda sok éven át elégedetlenül élt, miután Kata asszony teljes világ életében kikapós volt, s jámbor férjét mindétig letorkolta, ha az szólni merészelt.

Mikor az asszony már a teritőn feküdt, bement hozzá András gazda, felemelte a szemfödőt és szóla ekképpen a szótalanul fekvő asszonyhoz:

— Most mán mögmondom szomébe kendnek, hogy töljes ögész világ élötébe böste volt kend.

Hajduból.

A debreceni észjárás.

(M. F.-től.)

Debrecen városa megadta az előmunkálati engedélyt a városi közuti vasutra, csak abban nem tudott a böles tanács megegyezni, hogy lu huzza-e a kocsit, vagy gőz.

A vasut építésnél dolgozó Szilágyi P. bért egyszer Csicsó botoshoz egyért-másért. Szóba került a vasut, s a kíváncsi Csicsó meg is kérdezte Szilágyit:

— No, Szilágyi, maga sokat hall a vasut körül, hát tudja-e, hogy mi fogja huzni a vasutat, lu-e vagy gőz?

— Hát tuggya, nemzetes uram, az ember igen csak ide szokott jönni a nemzetes uramhoz egyir-másir, mer a nemzetes uram kiaggya a szegény emberét becsületesen, osztán meg a nemzetes uramnál kap az ember eszt is, aszt is, meg osztán meg is embereli a nemzetes uram a szegény embert egy kis hitellel. Kürtös Gyurkának még pizt is adott nemzetes uram, pég sose látta. Hát tuggy a nemzetes uram, én is csak ammondó vagyok, hogy hát vagy lu huzza, vagy gőz.

Zemplénből.

Egy sárospataki theológiai tanárnak szokása volt jó kedvében megtréfálni a tanítványokat.

Egyszer P a p p nevezetű tanítványát hivta fel feleletre, de a fiu egy kukkot se tudott.

— Feleljen utána domine M e s t e r!!! Ez is hallgatott.

— No, hát akkor maga, domine H a r a n g o z ó! Ez se tudott többet a másik kettőnél, mire a tanár mérgeesen rájuk rivalt:

— Bizony barátaim, az e g é s z e k l é z s i á j o k s z a m á r!

Pulyka-nap Bécsben.



Pulyka-napkor itt e földön
Az a szokás járja:
Pulyka kerül majdnem minden
Család asztalára.
Ezért aztán ama napnak
Pulyka-ünnep nevet adtak

Meghatotta ez a szokás
A császári Bécsset.
— Boszantja is szörnyű módon,
Hogy idáig késett. —
Node mostan megmutatja:
Neki is lesz pulyka-napja!

Éppen mostan legjobb idő
Kerülközött rája,
A császári tyuk-ketrecnek
Van két kanpulykája.
Mérlelgetik Körbert, s Tiszát:
Melyiknek a vérét isszák?

Kamarilla főszakácsnő
Rendeletben kapja,
Hogy ezidén a Burgnak is

Legyen pulyka-napja.
Menjen le hát a ketrecbe,
S egy nagy pulykát is metszer le!

Siet rögtön a szakácsnő,
Derék Kamarilla.
Szurós szeme, a mely olyan,
Mint valami villa,
Nézegeti a pulykákat:
Melyik az, a mit levághat?

Az a mérges osztrák pulyka
Kedves a gazdának;
Ám a magyar kanpulykától
Nagyon sokat várnak...
Jaj, csak szemét vihetné be
A pulykáknak a begyébe.

Tipeg-topog a szakácsnő;
Mitevő is legyen?
Minden régi tudománya
Fönnakadt egy begyen.
Hátha majd azt metszi éppen,
Melynek jó volt a begyében?!

MIT IRT A „CLEVELAND LEADER“ A DONGÓ-ról?

Jó tréfák és kitünő képek találhatók ez élc lapban, melyet minden magyar olvas e városban.

Az átlagos olvasó ezt bizonyára nem találja érthető angolnak. Nem is az. Hanem magyar és ezt mondja ma jóformán minden magyar Clevelandban, mikor kézhez kapja a maga „Dongó“-ját.

Láttak önök már egy Dongót? Bizonyára nem. Az, egy kivétellel, az egyedüli magyar élc lap Amerikában. A másik New Yorkban jelenik meg, de a clevelandi magyarok nézete szerint nem igazi élc lap, a mennyiben nincsenek karrikaturái.

A Dongó Clevelandban a napi Magyar Hirmondó helyiségében adatik ki. Szerkesztője Kemény György és kizárólagos rajzolója a szerkesztő öcsöce, Kemény János. Kétszer jelen meg minden hónapban és bár csak kilenc hónapos és egészen magyar nyelven lévén nyomtatva, a közönségnek csak egy részét érheti el, máris 3500 példányban jelen meg és megtalálható minden clevelandi magyar házában, sőt messzi államokba is elmegy. Így csak természetes, hogy mikor az első élcet olvasta e lapban, minden magyar fölkiált: Ejnye, de furcsa és legott tartja az oldalát a nevetéstől.

Az amerikaiak azt hiszik, hogy csak nekik van érzékük a humor iránt. Csak egy példányát kell látnunk a Dongónak, hogy másként gondolkozzunk.

A magyarok nagyon szeretnek olvasni. Szeretik a tréfát. Szeretik a karrikaturát. Magyarországon van féltucat elsőrendű élc lap. Clevelandban van napilapjuk, vannak hetilapjaik és természetesen van élc lapjuk is.

Ennek szerkesztője fiatal ember, komoly ábrázattal és sima fekete hajjal. Elég ünnepélyes arccal üdvözlí a látogatót.

„Hogy kiadok-e egy élc lapot? Igen. Kilenc hónap óta működöm rajta és máris sikernek mondható. Nem szándékozom európai-magyar, hanem amerikai-magyar lapot adni, veszem tehát tipikus amerikai humoristáknak tipikus amerikai élceit és azokat megírom, miközben másféle ruhát öltök rájuk, — önök „parafrazizálásnak” mondanák. Hogy népszerűek-e? Persze hogy azok.

„A képeket öcsém rajzolja. Jó művész és ő látja el a lap minden illusztrálását.”

Ne tessék hinni, hogy Kemény ur mindezt folyékonyan és készségesen mondotta el. Szó sincs róla. Egy barátjának kellett biztatni. De mikor fiókjába nyúlt és onnan több Dongót vett elő, beszédesebb lett.

„Magyar élceket akar? Oh, igen. Itt van mindjárt egy. Látja ezt az embert?” Ezzel a fiatal Keménynek egy kitünő rajzára mutatott, melyen egy berugott kántor — *houetteben* a

teli holdra néz, a mely kerekdeden ragyog a távoli templom fölött.

„Ennek — folytatta a fiatal komoly élc lap szerkesztő — a címe: „A kántor és a hold.” Ez az ember hazafelé tart a disznótorból s egyszer csak megáll a piac közepén és fölkiált: „Te hold, mondd meg nekem, mi különbség van köztem és közted?... Nem tudod, ugy-e? No majd megmondom én! Hát az, hogy te egy hónapban csak egyszer tetsz meg, én pedig minden áldott este.” És Kemény végre nevetett. „Jó élc” — mondá — és az irodában jelenvolt más két magyar megerősítette ez ítéletet. És Kemény azután folytatta az élcek és képek magyarázatát. Kitünően rajzolt „cartoon”-ok, nemrég lefolyt magyar konvenciók rajzai, mind kiünő hasonlatossággal, vannak a lapban. Azután vannak benne élcek Pat és Mike és Caseyról, tréfás halász történetek, vadász-kalandok, kivonatok a McCordsville Exhumerből, Gibsontól, a Leadertől, Lewis Arizona Kickerjéből, és azután versek, magyar versek, hosszúak és édesen hangzók. A legjobb elbeszélés — mondja a szerkesztő — (és a mely kitünően van illusztrálva,) egy magyarról, szől, a ki egy vadászszázadot akart alakítani. „Nagy elnöki meghatalmazással jött — beszéli Kemény — és azután szervezte a századot. Egymásután tartották a gyakorlatokat. Végre is a parancsnoknak lóra volt szüksége. Így tíz vadászszal és a Delrayban főlhajtott 400 dollárral elmentek Detroitba, lovat vásárolni. Egyet meg is vizsgáltak. Egyszerre rosszul lesz a „generális.” Nála van a 400 dollár. „Görseim vannak — kiáltja — keserűre van szükségem” és bemegy egy közeli szalonba. „Várjatok rám” szól törzskarához. Azok vártak. Azután még tovább vártak. Besötétedett. Végre bemennek a szalonba. Ő eltűnt. Egy hátsó ajtón megszökött. És vele eltűnt a 400 dollár is. És most nagy késekkel vannak utána. De — nem találják.”

Tudósítónk nem érti a magyar írást, de érti a magyar képeket, s mondhatja, hogy egy amerikai cartonista sem tudna azokon tul-tenni. Csupa egyszerűség feketében és fehérben, de minden vonal jelent valamit.

Még a hirdetések is tréfásak e lapban. Az egyik kérdéseket intéz vagy százféle betegség felől, majd ezt mondja: „Van egy beteg dollárod? Küldd doktor Dongóhoz és ő ki fogja gyógyítani a dollárt és meg fog téged nevetetni.”

Így tehát a kozmopolita Clevelandban, hol 35.000 magyar van, lehetségessé vált ez a magyar élc lap. S ha legközelebb találkozol egy magyar emberrel, ne gondold, hogy azért, mert komoly, nincs érzéke a humor iránt. Olvasd a Dongót és akkor itélj.



MIKOR A DONGÓT VÁRTAK



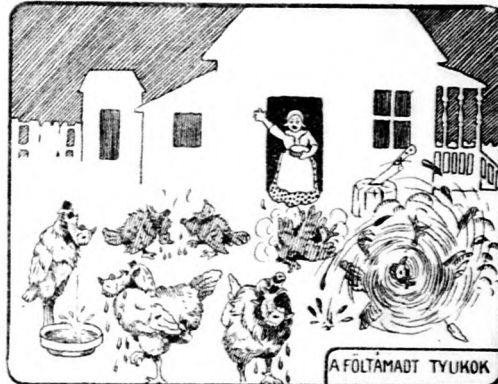
A DONGÓ FÖLMAGASZTALÁSA



PATKÁNYOK BÉLYEGZÉSE

South bendi krónika.

Azt üzenték minap kies South Bendből
 Az öreg Dongónak pöcsétes levélben:
 Szedjen össze rögvest cökmókot, sátorfát
 És Szót Bendbe menni egy percre se féljen.
 Össze is szedődött menten a vén Dongó,
 S rögtön neki indult, hogy sebesen szállva
 South Bendbe érjen, a hol bizton várják.
 A pulyka-ünnepnek kora hajnalára.
 Csakhogy baj esett ám repülése közben,
 S nem is mult ám sokba, sőt inkább kevésbe.
 Hogy az öreg Dongó mégis csak eljutott
 Kies South Bendbe nem holtan, de élve.
 A derék bizottság megunta a várást,
 Várakozás közben fölvirradt csütörtök,
 S bizony a küldöttek egyik buzgó tagját
 Várakozás közben elfogták a görcsök.
 Ott nyögött nagybusan, fogát csikorgatta,
 S a mikor már nyögött többet, mint eleget,
 Fogta a más kettő, elvitte Törökhöz,
 S bele diktáltattak egynehány "meleget".
 Ez a baj is elmúlt, a Dongó is megjött,
 S a south bendiek a hogy megfoghatták,
 Torna-ünnepélyen, meg később a bálon
 Szünös-szüntelenül gyötörték, dongatták.
 Kivált az asszony nép, mikor meggyőződött,
 Hogy a Dongó nem csip, mert szelidebb fajta.
 Eldongatta volna világos reggelig,
 S nyugodni, hallgatni, egy percre se hagyta.
 Megijedt a Dongó, vette a kalapját;
 Meg akart ugrani, de megbánta tettét;
 Mert hisz a szemfüles asszony nép felkapta,
 És bár tiltakozott, magasra emelték.
 Szóval megesett az, mi máshol nem esik,
 S a mi sokat árt a Dongó hitelének,
 Máshol a Dongó csip, South Bendben pedig
 Nem a Dongó csipett, hanem őt csípték meg.



A FÖLTAMADT TYUKOK



KOCCINTGATÁS BAL UTÁN

Hanem történt ottan sok egyéb dolog is,
 A mit South Bendben még ma is csodálnak.
 Az sem az utolsó, hogy egyik magyar ember,
 Hogy ment bélyegzővel egy tucat patkánynak.
 Tulságos sok vala házában a patkány,
 S egyszer egy tucatot fogott meg a csapda;
 Meg akarta őket rendre ölögetni,
 De az egyik magyar cudarul becsapta.
 Azt mondotta neki, ne ölje meg őket,
 De tüzes bélyegzőt süssön egyig rájuk;
 S így ereszsze őket a patkányok közzé,
 És akkor kipusztul az armádiájuk.

Ugy is tett a magyar, vasat tüzesített,
S nagyban sietett, hogy elvégezze tettét;
Csakhogy a patkányból hirmondó se maradt,
Furfangos magyarok, mind el eresztették.
Hát az talán kutya, hogy egy magyar asszony,
Tíkot, csibét vágott, s vette a nagy tálat,
Hogy majd leforrázza, de mire a víz forrt,
A levágott csibe egy szálig föltámadt.
Ott futkostak vigan fityegő fejükkal,
S némelyik fej nélkül a szomszéd udvarán.
Csodálkozott ezen az egész South Bend,
Söt évek mulva is bámolni fog talán.
De az már nem esoda, mi legvégül marad,
A mint látható is itt az egyik képen;
Nem csak inni tudnak, de hogy ha sor kerül,
Akkor koccintanak derekasan, szépen.
Teszem azt a Tamás Vendel barátjával
Butykossal koccintnak a szoba sarkában,
A mire azután a képek is rendre
Mozognak, koccintnak fönn a képrámában.

L'rmás Mike

lapügynök lóditásai.



Tessék! Most meg itt van a karácsony, azután az ujesztendő, azután a farsang, azután a nagybűt és még ki tudja, hogy hány azután. A sok azután meg a vége csak az, hogy Miska ül otthon; mert az előfizetőknek nincs pénzük.

Mondhatom azután, hogy az enyim a legöregebb ujság, nem fizet a magyar a kalendárium legöregebb szentjének se.

Most meg hozzá igen belebábráltak a hivatalomba holmi akasztófárvölök, a kik egészen elrontották a biznisszt, oszt még hozzá majd magam keveredtem a veszedelembé. A hogy bebaktattam a paktáskával egy új pléze oszt nekiláttam a dolognak, hát majdnem végig kenegettek amugy magyarosan. Engem is valami hamisított külképviseelőnek néztek.

Pedig máát azt már csak mindenki tudja, hogy én patentirotott külképviseelő vagyok.

Ej, csak az én külképviseelői markomba kerülne valamelyik gazos!

Találkozok a multkor egy kollégával, a ki nem a legöregebb ujságot külképviseeli. Mondom neki, hogy megy a biznissz?

Feleli a kolléga: "Jól! Ötven előfizetőt kerítettem!"

— No, — mondok — én százat.

— Szép, szép! szavalja a kolléga.

Hogy oszt bekerültünk egy kis külképviseelői melegítőre és jobban belepislogtunk az egymás veséjébe, mondok a kollégáknak:

— Hát mennyi is az új pasas?

— Otöcske — suttogja pirulva a kolléga.

— No az enyém tizecske — vágom ki büszkén.

Szóval röges a külképviseelői hivatal. De becsület? Az van egy zsákkal, söt néha kettővel is!

A somi ember bírálata.

Kovácsi Miklós István tiszteletes, a ki valamikor a tabi kerületet képviselte az országgyűlésen, a nyáron ellátogatott Magyarországra és természetesen szűkebb hazájába is.

Az állomáson találkozott egy volt somi választójával és nagyban kezelték.

Tetőtől talpig végignézi, végigtapogatja a somi atyafi a volt követet és így tör ki belőle a meglegedés:

— No né! Mennyi mindenfélét beszéltek Miklós Istvánról, oszt éppen akkurát ojjan jól néz ki, akárcsak a járásbíró.

MUFORDITASOK.

There was another woman in the case — Egy másik asszony volt a ládában.

Changed his mind — Fölváltotta az esztét.

He had furnished the moneý — Bebutoroztatta a pénzt.

He mounted his horse — Meghegyezte lovát.

JEMÉNY-JÁNOS

A DONGÓ RAJZOLÓJA
JUTANYOSAN ÉS SZÉPEN ELKÉSZIT
EGYLETI DISZ-OKMÁNYOKAT, ARCKÉ-
PEKET OLAJBAN, KRÉTA-
VAGY TOLLRAJZBAN
ELKÉSZIT AZONKIVÜL BÄR-
MIFÉLE RAJZMUNKÁT.

717. 717.
CAXTON BLD, CLEVELAND, O.

SOPRONI FALUK

a soproni bakák vacsora utáni fohászában.

Atyának, Szivágnak, Suránynak. Amen.
Ő ékes Meggyes, makkos Hettye, pénzszorító undiak, kaszaköves édecziek, lajtorja hordozó lakiak, plajbászos bükiek, szürszabdáló csepregiek, kendervágó szemereiek zöldborsó reszelő hegykőiek, patkós riba-fogó homokiak, kapufa bekötő hidegségiek, sásztájjel boziak, langaló fölhuzó pinyeiek, lencsét kétszer megfőző peresztegiek, bogár kieresztő szécsenyiek, lenninek urak a czenkiek, dombvásító széplakiak, róka-bőr áruló sütőriek, likban dombon petőháziak, ködkergető szerdahelyiek, verekedő szent miklósiak, kövecs karabzsáló csapodiak, napöntő röjtőkiek, hajszál hasogató börgöcziek, zsuphegyező muzsaiak, köd elé menő lozsiak.

Széles Szergény, zsup Agyagos, Szaladj Szergény, mert...

Kenyeretlen Vittnyéd, sárban sület Endréd, zsványos Kapuvár, kecskés Gartha, száncsináló kisleludiak, téglvető ordódiak, furó tamásiak, csizmafás farádiak, zsombéktépő szárföldiek, nyomó-rudas iványiak, csikóhajtogató osliak, mogyoró ásó acsalagiak, hanyos maglóciak, káposztás fejű csornaiak, szép lány nevelő barbacsiai, fazék-csináló dörriek, vörös hagymás káposztás szóvátiai, bika-kinzó kónviak, csikó-herélő páliak, bihalos szanyiak, sipka szentelő potyondiak, szalmásfejű kereszturiak, kutkávás edviek, lőnyargaló pápciak, kistarisznyás kecőliek, holmin osztózó belediek, szegény cirákiak, baltás himódiak, cifratáncos hővejieik.

Mihálfa, Mihálfa, Ottand ugrott Asszonfa. Most is nyögi Jánosfa. Zsidó csinál, tudd vissza

TELIVER AMERIKAI HIREK.

- Texasban egy embert 1025 évi börtönre ítélték.
Indianában az iskolás gyermekek vízbe dobták a tanítónőt.
New Yorkban egy gazdag ember eladó fület keres.
Pittsburgban egy fiu le akarta harapni a saját fejét.
Chicagóban elloptak egy templomot.
Philadelphióban egy asszony háromszor szült egy év alatt ikreket.

A néger bók netovábbja.



— Ó, Miss Johnston, ha a mosolygását látom, olyan jól esik, mintha csak a legérettebb görög dinnyét vágnák fel előttem!

Vénlegények szentenciái.

- 1. Birokra kelek kölykevesztett medvével — tánra kerekedek krokodilussal — megcsokolom a csörgő-kigyót: de zsémbes asszony-nyal nem lakom egy földél alatt.
2. A kit a patikába kiadsz, aztat bé is vőszöd; a kit a korcsmába veszöl be, aztat ki jís adod.
3. A hamis menyecske csak az igazi.
4. Gyerek boldogság kezdődik a bölcsőnél s végződik az esküvőnél. — A házassági boldogság kezdődik az esküvőnél és tart a bölcsőig.
5. Furcsa jaz néember. Inkább erős legény-nyel győzeti le magát, semhogy gyenge legényt ő hódítson meg.
6. Miért mordják: anyanyelv? — és miért nem apanyelv? — Mert az apa ritkán jut szóhoz.
7. Egy szép női fejet rendszerint csak azért vádolunk ürességgel, mert nem a mi képünkkel van tele.
8. Asszony nem lehet katoná, mert ki vehetné hasznát annyi parancsnoknak.
9. Valószínű, hogy előbb találják fel a kormányozható léghajót, mint a kormányozható hajót.
10. A melyik nővel könnyen lehet kezdeni, azzal nehéz végezni.
Nem házasodok meg. Rátértem, hogy a sok elválásnak házasság az okozója.

Alkalomszerű jókívánások.

— Massillonban rendelj te imádságos könyvet!

— Ne fizess te South Bendben Szigethynél és uszítsa rád a kutyát!

— Patkányokra süss te bélyeget!

— Itérek el a 1025 évi börtönre és engedjenek belőle 25 évet!

— Legyen a te füled eladó!

— Kedves nőd karácsonyi meglepetésül hármas ikrekkel ajándékozzon meg téged!

— Karácsonyi mákos tésztától leljen ki téged a hideg!

— Ne ölj te embert és mégis azzal dicsekedjél te, hogy embert öltél!

— A "Hirnök" bizonyítsa ne rólad, hogy minden állításod "okádmány"!

Miszter GÖRE Amerikában.

Tisztótt Dongó sógor!

Lyó egészségöt és hasolló lyókat kívánok.

Továbbá arrul is tudósítom, hogy most már hejbe vonánk akártsak Köpetz.

Mögvagyon az Kátsa, mögvagyon az piz, mög mögvagyon az Durbints sógor szömérommadzagja is, a ki miján az sógor ugy elkényszörödött, akártsak az matska, mikor az fíját a vízbe tsapik.

Az gézenguz tzigány az kulatsba relytötte a rengötög pézt. Oszt e vót a szöröntse, mer-hogy mögdagatt a bankó oszt nem vöhetette ki az tzigány. Az kulatsomat mög nem mörte öszvehasogatni.

— No mondok az sógornak, most már mögtapasztajjuk ezt a zamérikát. Mer eddig tsak ugy ültünk akártsak az kotló a tolyáson.

Itt oszt az sógor ortzája is kiderüött, mer-hogy nem lösz balya az szemérommadzag milyán a zaszonynyal.

En is örüttem, mög az Kátsa is örüött, mer-hogy tsak egy tsöppet lerántottuk az tiz füstökörmirü. Más balya nem esött.

— Cihelögggyünk — mondok.

— Cihelődik a fene. Ö. m. a f.

Igy a sógor.

— Mondok hát nem tapasztajjuk mög a zamérikalyi magyarokat.

Aszondi az sógor, hogy ő karátsony előtt az Pontziusnak se tapasztal.

Hát tsak kiegyeszköttünk, hogy tsak a zulyesztendöbe kezgyük az tapasztalást. Mer-hogy az Némöt ur is mögházasodott, hát mondok tsak mögtartyuk a záldomást.

Mög is tartottuk, mög tartyuk is. Oszt hogy lyó kedvem kereködött, hát mondok az Kátsának:

— Filembe rütskös!

Tsak ugy révott az Kátsa hedegüje, oszt még az Durbints sógorba is felágaskodott az virtus. Ki is nózártam az szömérommadzagját, hogy aszondi hogy:

Elviritott az kendör,
A zasszony tsak nem embör;
Mer hogyha embör vóna,
Gatyamadzagja vóna.

Elviritott az kendör,
Az sógor se vót embör;
Hogy a madzagja möglett,
Az sógor is embör lett.

Mejhöz hasolló lyókat kívánok

Göre Gábor

biró ur.

B. K. U. K. Ez mög azt lyelőnti, hogy bödog karátsonyi ünnepeket kívánok minközön-ségösen az Dongó sógornak, mög a zamérikalyi magyarságnak.

ALAIPOS NYELV.

Kapitányné (a főhadnagynéhoz): No, csak hogy elhelyezték az őrnagyékat Eperjesre. Legalább megszabadulunk az őrnagyné nyelvétől.

Ornagyné (a ki meghallotta a megjegyzést): Azt hiszitek, hogy az én nyelvem nem ér el Eperjesről Kassára?!

Unnepély előtt.

Nectarius: Aztán tudna-e biró uram az ünnepségen valami ügyes zárszót mondani?

Biró: Már honne? kéröm alássan! Teszem azt, hogy: lakat.

ÉRTESITÉS.

Atyafiui szeretettel értesíti a "Dongó" az amerikai magyarságot, hogy bár többen nem hívták meg, mégis beküldött házaikhoz boldog ünnepeket kívánni és az esetleg szomorúkat megvigasztalni, a betegeket pedig meggyógyítani. A ki jönnek találja a medicinát, az szíveskedjék egy BETEG dollárt beküldeni, a miért egy egész hosszú évig ingyen kapja a medicinát, mert az egy beteg tallér csak a recept-írásért jár.

A beteg dollárok az alábbi címre küldendők:

"D O N G Ó"

Box V — — — — Cleveland, O.

*Beteg? Kétség? Fáj a melle? Nincs étvágya?
Fáj a feje? Készenyves a lába, karja, dereka?
Bármilyen betegségben forduljon az:
Első magyar gyógyszerárta.
141. So. Woodland Ave. Cleveland, O.
Postán is küld orvoságot. Vigyázzunk a címre!*




Toledoban van egy magyar: Varga János.
A ki semmiféle jobban nem hiányos.
Korcsmája van, fűszert árul, friss bust is mér.
Meg nem csalná senki fiát semmi kincsér.
Soha roszt szót nem mondott rá eddig senki.
Ha mondana, akkor Varga befűt neki.
Mert kapható nála tüzelő fa és szén.
Szénért Varga nem egy, hanem négy lovon mén.



Varga János
ANN és GENESEE sarkán,
E. TOLEDO, O.

VÁRJUNK CSAK!

Széles Amerikában nem találunk olyan piktorokat,
mint a CSIZEK testvérek E. Toledoban.

Elvégeznék cimfestést, falfestést, aranyozást és
egyáltalán mindentféle külső és belső munkát. Toledot
ők pingálták végig. A ki az ő festésüket látja, sajnálja,
hogy nem született indiánusnak, hogy velük pingál-
tathatná ki egész testi mivoltát.

A clevelandi „Magyar Ház”-at is ők festették ki.

Csizek testvérek

2336 JORK STR.,

E. TOLEDO, O.

Bár az ember lábát könyökig eljárja.
A tuskós vidéken alig akad párja
Borsody Jánosnak, meg az üzletének.
Hol a sok portéka alig-alig fér meg.
A magyarok közt csak ő tart fűszerszámot
S hazai dolgokért fizet szörnyű vámot.
Van is nála minden hazai portéka;
Nála vegyen, kinek venni van szándéka.

BORSODY JÁNOS

Lock Box 12, — — — — — Desire, Pa.

PÉNZ BESZÉL, KUTYA UGAT!

Mindenki tudja, hogy a pénzt nem lehet a szemé-
ten szedni. A pénz nehezen jön és könnyen megy. A k
biztos helyen szereti tudni pénzét, az forduljon Tóth
Andráshoz, a ki biztos helyen helyezi el pénzét, vagy
pepig gyorsan és olesón elküldi úgy az Egy. All. bár-
mely részébe, mint az óházába.

A ki nála küldi a pénzt, az soha máshová nem
megy.

Tóth András.

2442 FRONT STR.,

E. TOLEDO, O.



**RIZSÁK
JÁNOS**

MAGYAR BANK- ÉS
VÁLTÓ ÜZLETE

128 2-ik utca, Passaic, N. J.

PÉNZT a legpontosabban és lehetőleg leggyor-
sabban küld az ó-házába.

PÉNZBETÉTEKET bármely hazai vagy ameri-
kai bankba elhelyezek kamatozás végett.

HAJÓJEGYEKET Európába vagy Európából
Az ókába a legjobb hajókra adok el, az uta-
sokat személyesen elkísérem a hajóhoz.

Mindennemű OKIRATOK szakszerűen kiállit-
tatnak és konzulátusilag hitelesítettnek; jogi,
katonai és telekkönyvi ügyekben pontossággal
és gyorsan járok el.

Minden ügyber **min** eddig úgy ezután is a hozzám
fordulónk: **keg** **agyobb** pontosságot ígérem.

Utbaigazítást, felvilágosítást, tanácsot **INGYEN**,
készséggel és szívesen adok.

Ki ne tudná hírét Szákovics Pistának?
Kinek szalonjába a legények járnak.
A legények járnak jóféle italra,
Meg McKinley, Kossuth s Havana-szivarra
Kinek műfoltni kell, elszállítja Pista;
Szenet visz, fát szállit, s mindent össze-vissza.

Ifj. Szákovics István,

2344 YORK ST.,

E. TOLEDO, O.

Vén s ifju menyecskek, kis és nagy leányok,
A kiknek szalagra, kelmére van vágyok,
Vagy a kik ruhadist akarnának venni,
Nem kell azoknak már nagy messzire menni.
Olyan derék boltja van Pavlis Andrásnak,
Minő alig van még valakinek másnak.
Minden kapható ott, ami csak szükséges,
Még a csunya nő is, ha nála vesz, szép lesz.

Pavlis András üzlete

131 SO. WOODLAND AVE., a Bolton utca sarkán
CLEVELAND, O.

Antalics György, Hagara Zsigmond és Zsiga Mihály urak föl vannak tartalmazva a „Dongó“ előfizetési pénzeit fölvenni és nyugtázni.

Ki nem ismeri a híres

John M. Sulzmann

clevelandi szivargyárost?

A ki még nem ismerné, látogassa meg és vegyen tőle szivart.

Ő készíti Clevelandban a legjobb 5 és 10 centes szivarokat.

389 Woodland ave., Cleveland, O.

Hoz ne a férj soha kétség,
Hogy a jó bor jó egészség:
Az jó zsef kinek drága,
Börét ne vigye árára!
Ne gyék hát holmi rossz bort:
Mert csak siettetti a tort!
Azt állítja JUHÁSZ PI-TA.
Hogy ki az ő bort issza,
Az kétségbe ne is essék;
Mert kerül a betegség
Bor mindig kapható nála:
Üveg-, gallon- s hordó-számbra

Juhász István,
821 Bolton Ave., Cleveland, O.

Orosz József Toledoban
Bővelkedik minden jóban.
Minden asszony odajár ma
Mert híres a fűszerszáma.
Hát még a husa, kolbásza?
Dicsérik is egyre-másra.
Itala meg, mint a tejfel.
Az ivója but felejt el.

Orosz József,

2440 FRONT ST., E. TOLEDO, O.

Hővizinek olyan a szivarja,
Hogy a félholt is szívni akarja.
A haldokló meghagyja előre,
Hogy a sirba tegyenek belőle.
Ki nem tőle veszi a szivarját,
Azt az égből biztos kizavarják.

Hővizi János, szivargyáros,

2428 FRONT ST., E. TOLEDO, O.

Toledoi negyed lenne nagy hiányos.
Ha ott nem lakték most derék Jakcsi János.
Órúlnak is sorba a magyar menyecskék,
— De félreértenei valahogy ne tessék! —
Mert olyan a a bust, minőt a Jakcsi ád.
Nem igen pipált még ez az öreg világ.
Mészárszéke nyitva ugy nappal, mint éjjel.
Husért a menyecske nem hiába mén el.
Huson kívül meg van olyan fűszerszáma.
Hogy kilenc határon nem akadna párja.
Itala meg olyan, mint a csurgatott méz.
Jó kedvet kap az is, a ki tán csak ránéz.

Jakcsi János

2412 FRONT STR., E. TOLEDO, O.

Notary **Apáthy Ferenc** Amerikai
Public. 195 SO. WOODLAND AVE., Közjegyző
CLEVELAND, O.

MAGYAR KÖNYVKERESKEDŐ
nagyban és kicsinyben.

HAJÓ-JEGYEK ...

Ház és házhelyek,
üzletek vétele és
eladása.

PÉNZKÜLDÉS ...

Magyar imakönyvek
és más kitűnő ol-
vasmányok.

TÜZBIZTOSÍTÁS...

Hangszerek, hazai
órák, láncok, tajték
pipák, szipkák és
dohányok

Okiratok kiállítás és

hitelesítése

nagy raktára.

A Roth-féle Magyar-Angol Tolmaç és Amerikai
Tolmaç kiadóhivatala.

Tessék levelező lapot írni árjegyzékért.

Vidéki megrendelések pontosan teljesítettnek

Csárda „A magyar szabadsághoz.“

Megunja a huszár az örökös békét,
Minek az ördög sem éri tán a végét.
S mivel ellenséget a szelek nem hoznak:
Az obsitos huszár fölcsap kintinosnak.
„Magyar szabadság“ hoz címezve a csárda,
A mely mindig zajos, soha sincsen zárva.
S nem kell étlen-szomjan nézni a falakat:
Mert itál van bőven, s étel is megakad.
Kiket a városba bármi a tatár hoz,
Nézzenek be bátran az öreg huszárhoz.
Étele magyaros, itala se löre;
A ki abból iszik, huszár lesz belőle.

Pipi József csárdája

576 ONTARIO STR., CLEVELAND, O.

Az öreg market-ház keleti végén.

Mészárszék a „nagy tüdő“-höz.



Mitro János híres ember,
Habár nem nőtt nagyra.
Ő az, ki székében a húst
Csonttalanul adja.
Ő az, aki megrendeli
A borjut előre,
Hogy ne legyen semmi csontja.
Csak husa meg bőre.
Huson kívül mindenféle
Tiszta italt árul.
S tél idején gondoskodik
Szénről is meg fáról.

Mitro János

2352 GENESEE STR.
E. TOLEDO, O.

CSINGILINGI CSARDA.

Soh'se megyek más csardába mulat-
ni, —
Olyan helyre, ahol jó bort nem kapni.
Hogy nem iszom, megfogadtam nem
egyszer, —
Csak ne volna Csingilingi csárda:
Ott szegem meg fogadásom ezerszer.

Boldizsár Ferenc
1873 E. Madison Ave.,
CLEVELAND, O.

BETEKINTS CSARDA.

Hej az árgyélusét, fikkom teremtette.
Jó paprikás gulyás, ez a magyar lelke,
Ilyet se találni, minden falu végén,
A szép asszony fojtje, rég hiányzott
nékem.
Ezért elballagok három falun végig;
Mert a boroeskát is a javából mérik.

Fügedy Pál
289 Holton St., Cleveland, O.

LEANYOK! ASSZONYOK!

Mutasson valaki olyan mészárszékét,
Hol olyan friss a hus hogy szinte béget.
Hol akad még üzlet, hol oly nagy a
ráadás,
Hogy egy félfont husnál szinte Isten
áldás.
Leányok, asszonyok! A Majoros méri.
Szép vagy csunya kéri, azt sohasem
mézi.

49 BISMARCK Cleveland, O.

Bridgeporton minden gyerek

Megmondja:

Merre van a Ciglár Józsi

Szalonja.

Ha ottan jársz, honfitársam,

Ne feledd:

Tenger partján Ciglár Józsit

Felkeresd!

CIGLÁR JÓZSEF
233 SPRUCE STR. BRIDGEPORT, CON.

BANDISTA.

Heje-huja, dinom-dánom vigan szól
a banda
Pikulás is, a kontrás is gyönyörűn ki-
adja,
Takács János dirigálja s bármely mu-
latságra,
Szivesen megy muzsikálni a Takács
bandája.

Takács János szalános,
Címe: 162 So Woodland Ave.,
Cleveland, O.

A „MAGYAR HÁZ“.

A „Magyar Ház“ újra magyaré lett,
Most lesz benne csak igazi élet.
Juhász gazda vette meg a portát,
A számadó Jakosy, aki bort ad.
Az igazi „Magyar Ház“ ban
Ugy szól majd a nőta,
Ahogy nem szólt eddigelé
Sok esztendő óta.

A clevelandi „Magyar Ház“
új tulajdonos.:

Juhász János

198 HOLTON STR.

Newarki magyar csárda.

Idegenbe de jól esik
A magyarnak,
Ha valahol jó bort mérnek,
Jó szót adnak.
Newarknak van ilyen helye
Tell Józseiné!;
Jó szót is ad, el is fogad,
S jó italt mér.
Ha valaki nem bir már az
Erejével:
Kuglizóján dobálózhat
A tekével.

TELL JÓZSEF saloonos
333 ELM STR. NEWARK, N. J.

EZ AZ IGAZI.

A Medecin utcán nincsen olyan csár-
da,
Mint a Lechneré;
Az egész Isztszajdon nincsen olyan
ital
Milyen az övé.
Oda megyek, ott mulatok. Hej-haj! —
rogyásig.

Hajnal hasadásig.

LECHNER Szalonja,
1715 E. Madison Ave., Cleveland, O.

BAKA CSARDA.

Az Isten a bakát azért teremtette,
Hogy a flaskó álljon haptákot előtte.
S ha kiürült: Kérdájk, — jön firer
Lucskay
És az üres flaskót megtöltve hozza ki.
A mit hoz, az ital és nem hitvány löre.
Nem pincében termett, hanem a szőlő-
lőbe

LUCSKAY LAJOS a gazda
46 So. Woodland Ave.,
Cleveland, O.

BUFELEJTŐ CSARDA.

Wesztzajdi magyarok, ki vágyik ital-
ra:
Mindennap menjen a Herman street
sarkara.
A Freund szalónjának szánja 62,
Detroitához közel van a bufelejtő.

FREUND GYULA
62 Herman St., Cleveland, O.

SO. LORAINIAK!

Sze elmes Mózesom sohse láttam olyat,
A milyet a Dobos a csapján kifolyat.
De a ki a Dobost eddig nem ismeri,
A lábát ő hozzá be ne merje tenni.
Ha Dobosnál magad tán rosszul viseled,
Szűrödöt könnyen az ajtón kívül leled.
A ki iszik nála, eszét el nem issza,
És a szive vágyik a Doboshoz vissza.

Gyerünk hát DOBOS Józsihoz!

Steelplant 10 ave. Vine st. sarkán.

Ki az ó-hazába pénzt óhajt küldeni
Annak csak a Klein bankjába kell elmenni
— Braddock Avenue 1113 alatt —
Tőle a pénz gyorsan és pontosan halad.
— — — csakugyan a pénzküldési tincs;
No de volt, van-e hely, hol ilyesmi nincs?
Van-e föld, hol az nem ismeretes?
Klein-nak a bankja nem hess, hess!

Klein I. magyar banküzlete
BRADDOCK, PA.

KODERNA és MIHAILOVITS

magyar műköszörűsök,

58 Frankfort St., * * * Cleveland, O.

Kinek kése, ollója, borotvája, vagy más vágó
szerszáma életlen, az vigye el hozzájuk. Ha
ők megköszörűlik valakinek a borotváját, az
ugy leviszi a szőrt, hogy a ménkü se jobban.
A kinek élesíteni való borotvája, vagy olló-
ja van a magyar negyedben, az átadhatja Ma-
tus Izstvánnak, 172 Holton St.

Fene egy nagy ország ez az Amerika,
A csodás dolog itt ugyancsak nem ritka,
Hanem olyan bolt még nem hiszem, hogy legyen,
Mint van Kiss Jánosnak South Bethlehemben.
Amit csak megkíván ember szeme, szája,
Azt az ő boltjában rendre megtalálja:
Szattyng. gatyamadzag, lábas és nagyteknő,
Csizma, cipő, nadrág, sétatob, esernyő;
Fűszerszám s husféle is kapható nála.
Okiratot is ír, s pénzt küld a hazába.

Kiss János üzlete

701E. 3rd St., So. Bethlehem, Pa.

KOSSUTH-SZOBOR SZIVAR

— A LEGJOBB 5 CENTES SZIVAR A —

Clevelandi Kossuth-szobor

: : : : : SZIVAR : : : : :

K É S Z I T I :

I. D. SANDS * *

1054 Lorain Street - - - - - Cleveland, O.

Bethlehemben a magyarok hiznak nyakra-főre:
Mint a rózsza olyan piros arcuknak a bőre,
Olyan kolbász meg szalonna nincsen Debrecenben,
Mint a mi-ő Tachovszkynál South Bethlehemben.
A mióta Bethlehemben ő állja a széket,
Nem ismernek a magyarok but, vagy betegséget.
Piros-pozsgás egytől egyig, s nincsen más hibájuk,
Csakhogy minden 3 hétben szük lesz a ruhájuk.

Tachovszky József mészárszéke

317, 3rd Street, So. Bethlehem, Pa.

Készpénzért vagy heti lefizetésre.

Nem kell menni angliushoz,
Némethhez, sem tóthoz
Van butoros magyar is már
Menjünk Moskovitzhoz.
Ad az nekünk finom butort,
Szőnyeget vagy kályhát,
Nem találunk mákos-ecce
Hét faluban párját.

MOSKOVITZ M., butorüzlete

51 So. Woodland, a Nickel Plate
keresztezésnél, közel a magyar
templomhoz.

Tóth Jancsinál így dalolnak.

A mikor még legény voltam
Tóth Jancsinál be-bekaptam,
De mióta házas vagyok
Ritkaság, ha bekaphatok.
De ha egyszer Tóthoz megyek
Ott vagyok oszt bátor gyerek.
Attól mit a Tóth ad inni
Gurázsímnak meg kell gyünni.

TÓTH JÁNOS szaloonja
409 Grand Ave., Cleveland, O.

Mit mond a Joe

A Tóth Józsi azt mondja:
Kis pohárral nem adok.
Én pediglen aszondom
Ha megiszom bekapok.
Próbáld meg hát barátom
Kukucsálj be nála
S bele szeretsz azonnal
A Tóth poharába.

TÓTH JÓZSEF saloonja
a Grand Ave.-n van 452 szám alatt.

Mióta az ősi Bismarek sáros,
Jó Tőkészky ottan a korcsmáros.
Olyan jó bor van nála barátom,
A minő nincs harminékét határon.
Hires azért a Bismarek, bár sáros;
Mert Tőkészky ottan a korcsmáros.

Tőkészky Mihály szalonja
56 Bismark st., Cleveland, O.

MENYECSKÉK!

Szép magyar menyecskek
Azt a kutyafáját!
Kóstoljátok meg a
Németh fűszerszámját,
Cukor, kávé s minden
Egyéb vagyon nála.
Hust is lehet kapni
A Németh boltjába

Németh András

uram bolja 1897 East Madison Ave.,
Cleveland, O.

Pipagyujtó csárda ki van festve;
Oda jár a magyar minden este.
Matusz gyujtja a pipát,
A bora meg kedvet ad
Minden este.

A kinek kialudt a pipája: menjen el
Matuszhoz 172 Bolton St.,
Cleveland, Ohio.

Perényi Béla,

a hírneves new yorki zászlócsészítő csinos kiállítású
árjegyzéket adott ki, amelyben megtalálható min-
de fele egyleti kellék.

Perényi Béla elhatározta, hogy több külföldre
nem ismét zászlót még a Heró Páternek se, mert
az amerikai magyar egyesületek egy elhalmozták ren-
delésekkel. A mely egyesületnek szüksége van bár-
mely egyleti kellékre, forduljon hozzá.

Árjegyzéket ingyen és szívesen küld. C i m e:

PERÉNYI BÉLA 166 E. 3rd Street, New York.

Lorainban mai napság

Az a nóta járja:

Gyere pajtás, nagyot inni
Dobos saloonjába.

Az itálnak minden cseppje
Véré válik benned.

Dobos bora halottba is
Sokszor öntött lelket.

DOBOS MIKLÓS saloonja

811 BROADWAY

LORAIN, O

Bartkó Andrást úgy ismeri a magyar,
Hogy ő nekünk mindig jót ad s jót akar;
A ki tehát azt a mi jó kedveli,
Hogy ha Bartkót fölkeresi, jól teszi.
Cukrot, kávé s minden fűszert egyebet,
A magyar jót csak a Bartkónál vehet.

Bartkó András
Fűszer üzete

177 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

STUNTZ György

készíti Amerikában a legszebb

JELVÉNYEKET ÉS ZÁSZLÓKAT.

Jól teszi minden egyesület előtt a jelvényt,
sapkákat, vagy zászlót megrendelni, ha mintát
és árszabályt kér tőle.

☞ Munkája a legszebb és legolcsóbb. ☞

Levél cím: **STUNTZ GYÖRGY**

189 So. Woodland Ave., CLEVELAND, O.

Nincs akkora hasa
Nyolc török pasának,
A mily nagy hordói
Vannak a Juhásznak,
S nem az Erie tónak
Vizével van telve:
Abba van szoritva
A magyar jó kedve.
Mind jó féle vinkó:
Tokaj s szamorodni,
A ki megkóstolja,
Nem fog szomorkodni.

JUHÁSZ JÓZSEF

pincéje

Clevelandban Bolton Ave., 306 szám alatt van.

A Dongó szegény legény, de egy hamis
100 dolláros fizet annak, a ki be tudja bizonyi-
tani, hogy:

1) máshol jobb hajójegyet lehet kapni, mint
Apáthynál;

2) iskolai könyvekben, másnál nagyobb
választék van és több tudomány van bennük,
mint az övéiben; —

3) hamarabb haza tudja küldeni a pénzt
mint ő;

4) szebb imakönyvet árul, mint ő;

5) egyáltalán különb portékát és szebb ol-
vasmányokat tud felmutatni, mint a milyenek
nála kaphatók.

APÁTHY FERENC

üzlete

195 So. Woodland Ave., Cleveland, Ohio.

Magyarország leg híresebb jó-
sója Mrs. Beecher, ki mindenki-
nek úgy a multját valamint a
jövőjét megmondja. Megmondja
milyen lesz a jövődobbeli. Ad ta-
nácsot és szerencsét minden üzleti
vagy családi dolgokban és válla-
latokban. Elváltakat összehoz.
Gyógyít bizonyan minden beteg-
séget gyógyszer nélkül. Vidékiek-
nek, kik egy dollárt, a korát
és a hajszinét bekapni, levélleg
jósol. Gyógyídjatok meg a tudomá-
nytól. — Reggel 8-tól este 8-ig,
vasárnap is fölkereshető. Pénz
nélküli levelekre nem válaszol.
Cím: 230 E. 14-th Street, 11. floor,
New-York.

NÉMETH JÁNOS

magyar bankár és közjegyző volt es. és kir. konzuli ügyvivő
a kinek Hazletonban és Wilkes Barreban 21 év óta vannak bankjai, Nagy New York városában

Főbank irodát

nyitott, a melynek célja a honfitársakat, a kik haza utaznak, minden tekintetben megvédeni és utmutatással ellátni. Nevezetesen:

PÉNZÜKET a legolcsóbb áron és leggyorsabban hazaküldeni. E célból otthon járt és összeköttetésbe lépett az összes nagy pénzügyintézetekkel, így módjában van a pénzt olcsóbban, gyorsabban és biztosabban küldeni haza bárkinél.

HAJÓJEGYEKET el tud adni az összes európai gyors és olcsóbb hajókra, akár ide, akár oda.

MEGHATALMAZASOKAT, SZERZODÉSEKET és egyéb hazai iratokat közjegyzői módra, konzuli láttamozással kiállít, az ország bármely részébe, s úgy hogy azokat bármely hazai hatóság elfogadja.

A New Yorkba érkező honfitársakat, ha azok irnak neki, kalauzolni fogja megbízható emberei által, s ügyel arra, hogy ki ne zsarolják őket.

NÉMETH JANOS 21 év óta bankár, s ezen idő alatt csakis honfitársai javára működött ezt el ne felejtsek.

Minden levelet így tessék címezni:

NÉMETH JÁNOS, bankár, 457 Washington street, NEW YORK.

TELEPHON SZÁM N. 639.

SCHWARTZ H. VILMOS

egyedüli magyarul beszélő ügyvéd és hites közjegyző Clevelandban.

Iroda. 225 Superior Street,
CLEVELAND, O.

Hivatalos órák:

Hétköznap: reggel 7-től 12-ig, d. u. 1-től 5 ig.

Vasárnap: reggel 9 órától 11-ig.

Biztosítás! Express ügynökség! Házak eladása!

Kovácsi M. István

magyar ügyvédi és közjegyzői irodája

1 STRANWOOD ST., CLEVELAND, O.

Készít és hitelesít hazai okmányokat Rendez örökösödési ügyeket. Behajt követeléseket. Fordításokat hiven eszközöl.

DR. FRIED,

—a magyarság kedvelt orvosának—

Címe:

10 So. Woodland Ave., Cleveland, O.

Hus kell a magyarnak,
Nem krumpli, vagy kása!
Kinek szüksége van
Friss husra, kolbászra.
Menjen Kaluzsához:
Soha meg nem bánja.

KALUZSA kötszer ad ráadást
40 CORWIN AVE.

A Bocsali csárda.

A mikor akarja gazda uram Zsóka,
Bocsali csárdában akkor szól a nóta.
Mert hogy nincsen párja annak az itálnak,
Mit a Bocsaliban a magyarnak adnak.
A mit a Zsóka ad, nincsen annak párja,
Azért hangos mindig a Bocsali csárda.

836 Bolton Ave., CLEVELAND, O.

J. H. WIEDER

Italmérése 1412 Woodland Ave.
Cleveland - Ohio.

Ajánlja italjait lakodalmakra, mulatságokra.
Igyekszik vendégeit a legjobb italokkal és pontos kiszolgálással kielégíteni.

Levélbeli megrendelést pontosan teljesít.